



UNIVERSIDAD EVANGÉLICA
DE EL SALVADOR

ANUARIO DE INVESTIGACIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
“PROF. Y DR. SANTIAGO ECHEGOYÉN”

2025

Universidad Evangélica de El Salvador

Anuario de 2025

Autoridades UEES

Dra. Cristina Juárez de Amaya, Ph. D.
Rectora

Dra. Mirna García de González
Vicerrectora Académica

Dra. Nuvia Estrada de Velasco, Ph. D.
Vicerrectora de Investigación y Vinculación

Lic. José Giovanni Alexander Hernández Barrera
Vicerrector de Innovación y Tecnología Educativa

Lic. Mario Isaac Parrillas
Gerente General

Lic. César Augusto Meléndez
Director de Capellanía Universitaria

Dra. Nadia María Menjívar Morán
Directora General de Gestión Estratégica Institucional

Biblioteca

Licda. Rosa Mercedes Ramírez
Directora de Biblioteca

Téc. Edgardo Salvador Torres
Preservación Digital



EDITORIAL



Año de publicación: 2026

Autoridades de Facultad

Mtro. Vladimir Cruz Barahona
Decano de la Facultad de Ciencias Sociales “Prof. y Dr. Santiago Echevoyén”

Mtra. Jeniffer de Pacheco
Coord. licenciatura en Psicología

Mtra. Carmen Castillo
Coord. licenciatura en Traducción y Lenguas Modernas

Mtra. Evelyn Guevara
Coord. licenciatura en Educación Inicial y Parvularia

Mtra. Rebeca Hurtado Hernández
Coord. licenciatura en Educación Especial

Lic. Eduardo García
Coord. licenciatura en Teología

Dirección de Publicaciones

Mtra. Elia Pineda
Directora de Publicaciones

Lic. Enrique Mejía Vásquez
Revisor Editorial

Licda. Gabriela Lara Rivas
Diseñadora Editorial

Ricardo Núñez
Maquetación de anuario

Contenido

Presentación	1
Articulación de investigación y proyección social en cátedra	2
Nombre de carrera: Licenciatura en Traducción e Interpretación del Idioma Inglés	2
Nombre de cátedra: Práctica de Campo	2
¿Es necesario estudiar inglés durante la licenciatura? El enfoque de la malla curricular de la carrera de Traducción e Interpretación del Idioma Inglés de la Universidad Evangélica de El Salvador: un estudio comparativo.....	2
Nombre de carrera: Licenciatura en Traducción e Interpretación del Idioma Inglés	3
Nombre de cátedra: Práctica de Campo	3
El desafío de la accesibilidad audiovisual de la Universidad Evangélica de El Salvador: ausencia del subtítulo SDH.	3
Nombre de carrera: Profesorado y licenciatura en Educación Inicial y Parvularia.....	4
Nombre de cátedra: Investigación Educativa	4
El impacto de la ausencia parental en el rendimiento académico	4
Taller de investigación	5
Nombre de cátedra: Taller de Investigación	5
Análisis comparativo de la traducción generada por SmartCat versus la traducción tradicional de tres cuentos del libro Cuentos de Barro	5
Certamen de investigación de Facultad	6
Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología	6
Nombre de cátedra: Seminario de Preespecialización	6
Los factores que llevan a la invisibilización del docente hacia las Necesidades Específicas de Apoyo Educativo en el aprendizaje infantil.	6
Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología	7
Nombre de cátedra: Psicopatología Social	7
Implicaciones psicosociales de las personas en condición de retorno comprendidas entre los 18 y 55 años.....	7
Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología	8
Nombre de cátedra: Seminario de Preespecialización	8
El impacto del uso excesivo del teléfono y tablet en el aprendizaje y conductas del niño”	8

Presentación

El presente anuario de investigación constituye un valioso compendio de la producción científica generada por los estudiantes de las distintas carreras de la Facultad de Ciencias Sociales, en el marco del ejercicio investigativo desarrollado desde la cátedra. Esta publicación refleja no solo el compromiso académico con la generación de conocimiento, sino también el fortalecimiento de competencias investigativas orientadas al análisis crítico de la realidad social.

A través de los artículos aquí reunidos, se evidencian diversas perspectivas teóricas y metodológicas que abordan problemáticas contemporáneas, aportando reflexiones pertinentes y propuestas fundamentadas. Este esfuerzo colectivo reafirma el papel de la formación universitaria como espacio clave para la construcción de conocimiento científico, promoviendo una cultura investigativa desde las etapas iniciales del proceso formativo.

El anuario se consolida como una plataforma de difusión académica que visibiliza el talento estudiantil y contribuye al desarrollo de las ciencias sociales en nuestro contexto.



Mtro. Vladimir Cruz

Decano de la Facultad de Ciencias Sociales

Articulación de investigación y proyección social en cátedra

Nombre de carrera: Licenciatura en Traducción e Interpretación del Idioma Inglés

Nombre de cátedra: Práctica de Campo

Título de la investigación

¿Es necesario estudiar inglés durante la licenciatura? El enfoque de la malla curricular de la carrera de Traducción e Interpretación del Idioma Inglés de la Universidad Evangélica de El Salvador: un estudio comparativo

Autores: Adriana Marcela García García, Claudia Valeria Hernández Aguilar, María Fernanda Orellana Javier

Asesor: Cristian Torres

Resumen:

La formación en Traducción e Interpretación exige una articulación coherente entre competencia lingüística y especialización profesional. Este estudio analiza la pertinencia de la enseñanza del inglés dentro de la malla curricular de la Universidad Evangélica de El Salvador, mediante una comparación con la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad Mariano Gálvez. La investigación parte del supuesto de que el dominio del idioma puede asumirse como prerrequisito o desarrollarse durante la carrera. El objetivo fue determinar si la actual distribución curricular responde a las demandas contemporáneas del mercado profesional.

Se empleó un enfoque cualitativo de tipo comparativo-descriptivo. Las unidades de análisis fueron las mallas curriculares completas de las tres universidades, considerando duración, asignaturas, especializaciones y carga académica. Se elaboró un cuadro comparativo para identificar similitudes y divergencias en áreas como formación lingüística, tecnología aplicada y práctica profesional. El análisis se centró en la proporción de cursos de inglés frente a materias técnicas de traducción e interpretación.

Los resultados muestran coincidencias en la base formativa, como gramática, redacción, cultura e introducción a la traducción. No obstante, la Universidad Complutense de Madrid presenta mayor diversificación tecnológica y una segunda lengua obligatoria, mientras que la Universidad Mariano Gálvez enfatiza áreas jurídico-comerciales. La Universidad Evangélica de El Salvador destina un número significativo de asignaturas al fortalecimiento del inglés, lo que responde al contexto local, pero reduce el espacio para especialización avanzada. Se concluye que la enseñanza del inglés es pertinente; sin embargo, una reorganización curricular permitiría equilibrar competencia lingüística y formación técnica, alineando el perfil del egresado con estándares internacionales.

Nombre de carrera: Licenciatura en Traducción e Interpretación del Idioma Inglés

Nombre de cátedra: Práctica de Campo

Título de la investigación

El desafío de la accesibilidad audiovisual de la Universidad Evangélica de El Salvador: ausencia del subtítulo SDH.

Autores: Martínez Martínez, Dina Carolina; Rosales Lovo, Keyla Elizabeth; Vega Herrera, Silvia Alejandra

Asesor: Cristian Torres

Resumen:

La accesibilidad audiovisual constituye un principio fundamental en la educación superior inclusiva. Este estudio analiza la ausencia del subtítulo para personas sordas (SDH) en los materiales institucionales de la Universidad Evangélica de El Salvador. El subtítulo SDH no solo transcribe diálogos, sino que incorpora información paralingüística relevante para la comprensión integral del mensaje. La investigación parte del supuesto de que la carencia de este recurso limita la participación equitativa de estudiantes con discapacidad auditiva. El objetivo fue evaluar el impacto académico y comunicativo de dicha ausencia en el entorno universitario.

Se desarrolló un enfoque cualitativo de tipo descriptivo. La unidad de análisis estuvo conformada por materiales audiovisuales institucionales difundidos en plataformas digitales oficiales. Se aplicó una guía de observación estructurada para identificar la presencia o ausencia de subtítulo SDH, así como su calidad técnica. Además, se revisaron lineamientos internacionales sobre accesibilidad digital en educación superior. Los datos fueron organizados en matrices comparativas para examinar el cumplimiento de criterios básicos de inclusión comunicativa.

Los resultados evidencian que la mayoría de los materiales carecen de subtítulo SDH, limitándose en algunos casos a subtítulos convencionales sin indicaciones sonoras. Esta omisión afecta la accesibilidad semántica y pragmática del contenido audiovisual. Desde una perspectiva normativa y ética, la ausencia del recurso contradice principios de educación inclusiva y accesibilidad universal. La discusión subraya la necesidad de integrar protocolos institucionales que garanticen producción audiovisual accesible. Se concluye que implementar subtítulo SDH fortalecería la equidad académica y consolidaría una cultura universitaria alineada con estándares internacionales de inclusión.

Nombre de carrera: Profesorado y licenciatura en Educación Inicial y Parvularia

Nombre de cátedra: Investigación Educativa

Título de la investigación:

El impacto de la ausencia parental en el rendimiento académico

Autores: Metzi María Cabezas Salinas y Fernanda Patricia García Mata

Asesor: Brayan José Cines González

Resumen:

La investigación enfocada en educación inicial es una etapa necesaria para el desarrollo intelectual y socioemocional de las estudiantes de la licenciatura en educación inicial y parvularia, sentando las bases del aprendizaje futuro. Investigaciones recientes destacan que la calidad de la interacción entre docente y alumno es el factor más determinante en el éxito escolar posterior. El objetivo de los estudios analizados es identificar cómo las metodologías activas y el juego simbólico fortalecen las funciones ejecutivas en niños de 0 a 6 años.

Se empleó un enfoque cualitativo con un diseño documental y descriptivo, analizando diversas fuentes académicas de los últimos cinco años. La muestra consistió en una revisión sistemática de 7 artículos científicos que evaluaron programas de intervención pedagógica en entornos urbanos y rurales. Se aplicaron criterios de inclusión centrados en la innovación curricular y el uso de materiales didácticos no estructurados para fomentar la creatividad.

Los hallazgos demuestran que los niños expuestos a situaciones de conflicto social poseen factores que regulan emocionalmente su aprendizaje dentro del aula. Además, se observó que la integración del juego en el aula reduce significativamente los niveles de estrés y mejora la autorregulación emocional en el aula.

Las investigaciones realizadas sugieren que es necesario conocer emocionalmente el desarrollo de los niños y tomar en cuenta los diversos factores familiares que ayudan o perjudican su desarrollo intelectual dentro del salón de clases. Estos esfuerzos no solo arrojaron datos valiosos para la investigación educativa, sino que también validaron la importancia de la experimentación constante en el aula, llevando la teoría paralelamente con la práctica.

Como reconocimiento a la excelencia, rigor metodológico e impacto positivo de estas iniciativas, el proyecto principal fue galardonado con un **premio de 100 dólares** en el tercer lugar del certamen de investigación realizado en las instalaciones de la Universidad Evangélica de El Salvador en el año 2025.

Taller de investigación

Nombre de carrera: Licenciatura en Traducción e Interpretación del Idioma Inglés

Nombre de cátedra: Taller de Investigación

Título de la investigación

Análisis comparativo de la traducción generada por SmartCat versus la traducción tradicional de tres cuentos del libro Cuentos de Barro

Autores: García Chacón Yoselin Carolina, Mena Rivas Adriana Abigail, Palma Herrera Isela Nayeli

Asesor: Cristian Torres

Resumen:

La traducción literaria implica más que la sustitución de palabras entre lenguas; exige interpretar elementos culturales, estilísticos y pragmáticos. Este estudio analiza comparativamente la traducción asistida por la herramienta TAO SmartCat y la traducción tradicional de tres cuentos de Cuentos de barro, obra de Salarrué. La investigación parte de la premisa de que los textos con alta carga cultural plantean desafíos específicos para las tecnologías de apoyo. El objetivo fue determinar en qué medida el uso de TAO impacta la fidelidad y la adaptación cultural en textos literarios regionalistas.

Se adoptó un enfoque cualitativo basado en el análisis comparativo descriptivo. El corpus estuvo conformado por los cuentos “El Negro”, “Tranquera” y “En la Línea”. Se comparó la versión generada mediante SmartCat con la traducción tradicional realizada por el traductor humano. Se seleccionaron más de cuarenta unidades léxicas con carga cultural, regionalismos y expresiones idiomáticas. La evaluación se realizó mediante rúbricas que midieron dos criterios: fidelidad semántica y adecuación cultural.

Los resultados evidencian que SmartCat mostró eficiencia en términos con equivalentes directos y léxico estandarizado. Sin embargo, presentó limitaciones al abordar expresiones idiomáticas y referentes socioculturales implícitos. En contraste, la traducción tradicional conservó con mayor precisión la intención narrativa, el tono y la expresividad del autor. La discusión sugiere que, aunque las TAO optimizan la coherencia terminológica, no sustituyen la competencia intercultural ni la capacidad interpretativa del traductor literario. En consecuencia, se concluye que la intervención humana sigue siendo determinante para garantizar calidad en traducciones de alta densidad cultural.

Certamen de investigación de Facultad

Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología

Nombre de cátedra: Seminario de Preespecialización

Título de la investigación:

Los factores que llevan a la invisibilización del docente hacia las Necesidades Específicas de Apoyo Educativo en el aprendizaje infantil.

Autores: Gabriela Siu Membreño

Asesor: Mtro. Roberto Efraín Reales

Resumen:

La salud mental en el ámbito universitario se ha convertido en un tema prioritario en la educación superior, especialmente en carreras del área de la salud como psicología, donde las exigencias académicas y emocionales son constantes. Diversos estudios evidencian un incremento en los niveles de estrés, ansiedad y agotamiento emocional en estudiantes universitarios, situación que puede afectar el rendimiento académico, la motivación e incluso provocar deserción. El síndrome de burnout académico se caracteriza por agotamiento emocional, despersonalización y disminución de la realización personal, lo cual impacta el bienestar integral del estudiante. En El Salvador, aunque existen iniciativas institucionales de acompañamiento estudiantil, persisten desafíos en la prevención del desgaste emocional. En este contexto, la Universidad Evangélica de El Salvador reconoce la importancia de analizar esta problemática en su población estudiantil. Por ello, el presente estudio tuvo como objetivo identificar los niveles de burnout académico en estudiantes de la licenciatura en Psicología y determinar los factores asociados a su aparición.

La investigación se desarrolló con un enfoque cuantitativo, diseño descriptivo-correlacional y corte transversal, lo que permitió analizar la relación entre variables académicas y el desgaste emocional en un momento específico. La muestra estuvo conformada por estudiantes activos de la licenciatura en Psicología seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia. Para la recolección de datos se aplicó un instrumento estandarizado que evalúa las dimensiones de agotamiento emocional, despersonalización y realización personal, junto con un cuestionario sociodemográfico. Los resultados evidenciaron niveles moderados de agotamiento emocional en un porcentaje importante de estudiantes, especialmente en ciclos académicos avanzados. Asimismo, se identificó una correlación entre la sobrecarga académica y el incremento de síntomas asociados al burnout.

En general, los estudiantes mantuvieron niveles adecuados de motivación y compromiso con la carrera, aunque se identificaron factores de riesgo que podrían intensificarse sin estrategias preventivas. Se concluye que es necesario fortalecer programas institucionales de apoyo psicoeducativo, manejo del estrés y acompañamiento académico para promover el bienestar estudiantil y prevenir el desarrollo del burnout.

Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología

Nombre de cátedra: Psicopatología Social

Título de la investigación:

Implicaciones psicosociales de las personas en condición de retorno comprendidas entre los 18 y 55 años.

Autores: Marissa Batres Archila, Karina Fernanda Lara Sosa

Asesor: Mtro. Felipe Padilla

La migración ha sido un fenómeno constante en la historia de El Salvador, motivado por factores económicos, sociales y de violencia. En este contexto, el retorno migratorio representa una realidad creciente que expone a las personas a múltiples desafíos psicosociales. Más allá de las cifras reportadas por organismos como la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), el retorno implica procesos complejos de readaptación que impactan el *sí mismo* y el sentido de pertenencia. Las personas retornadas entre 18 y 55 años enfrentan estigmatización, dificultades laborales y ruptura de proyectos de vida. Por ello, esta investigación tuvo como objetivo determinar las implicaciones psicosociales asociadas a esta condición en el municipio de San Salvador.

El estudio se desarrolló bajo un enfoque cualitativo con diseño fenomenológico, no experimental y de corte transeccional. La muestra estuvo conformada por cinco personas retornadas, residentes en San Salvador, seleccionadas mediante muestreo no probabilístico por conveniencia. Para la recolección de datos se emplearon grupos focales y entrevistas semiestructuradas, utilizando una guía de quince preguntas orientadas a explorar experiencias vinculadas al *sí mismo*, sentido de pertenencia y reinserción laboral. El análisis se centró en identificar patrones comunes en las vivencias subjetivas de los participantes.

Los hallazgos evidenciaron que el retorno migratorio genera afectaciones significativas en la identidad personal y social. Se identificaron sentimientos de frustración, fracaso y desarraigo, así como dificultades para acceder a empleo formal debido a la falta de acreditaciones o redes de apoyo. Asimismo, la discriminación y el estigma social influyen negativamente en el sentido de pertenencia, limitando la integración comunitaria. Estos factores, en conjunto, refuerzan la vulnerabilidad psicosocial y, en algunos casos, la intención de migrar nuevamente.

Los resultados confirman que el retorno no constituye únicamente un traslado geográfico, sino un proceso multidimensional que incide en la reconstrucción del *sí mismo* y en la reintegración social. La ausencia de políticas efectivas y programas integrales profundiza la exclusión laboral y social. Se evidencia la necesidad de estrategias que contemplen apoyo psicosocial, validación académica y oportunidades laborales dignas. Abordar el fenómeno desde una perspectiva integral permitirá promover procesos de reinserción más sostenibles y humanizados.

Nombre de carrera: Licenciatura en Psicología

Nombre de cátedra: Seminario de Pre - Especialización

Título de la investigación:

El impacto del uso excesivo del teléfono y tablet en el aprendizaje y conductas del niño

Autores: Yueh Ling Wang

Asesor: Mtro. Marlon Lobos

La violencia social constituye una problemática estructural que afecta el bienestar psicológico y la dinámica comunitaria en El Salvador. En contextos marcados por inseguridad, las personas desarrollan respuestas emocionales y conductuales que impactan su salud mental y su proyecto de vida. Diversos informes del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo señalan que la exposición continua a violencia incrementa los niveles de ansiedad, estrés y percepción de vulnerabilidad. Desde la psicología, resulta fundamental analizar cómo estos factores influyen en la construcción del *sí mismo* y en la adaptación social. Por ello, el estudio tuvo como propósito analizar las implicaciones psicosociales derivadas de la violencia en jóvenes del área urbana.

La investigación se desarrolló bajo un enfoque cualitativo con diseño descriptivo y corte transversal. La muestra estuvo integrada por jóvenes residentes en zona urbana, seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia. Se utilizaron entrevistas semiestructuradas como técnica principal de recolección de datos, orientadas a explorar experiencias personales, emociones asociadas y mecanismos de afrontamiento. El análisis se realizó mediante categorización temática, identificando patrones comunes en los discursos. Este procedimiento permitió comprender de manera profunda la vivencia subjetiva frente a la violencia.

Los hallazgos evidenciaron que la exposición constante a situaciones violentas genera sentimientos de miedo, inseguridad y desconfianza social. Asimismo, se identificaron alteraciones en la autoestima y dificultades en la proyección de metas a futuro. Algunos participantes manifestaron conductas de aislamiento como estrategia de protección, mientras que otros desarrollaron mecanismos de resiliencia. La percepción de apoyo familiar emergió como factor protector relevante. En general, la violencia impacta de forma significativa la estabilidad emocional y la integración comunitaria.

Los resultados confirman que la violencia no solo produce consecuencias físicas, sino profundas afectaciones psicosociales que inciden en la identidad y el bienestar. La falta de espacios seguros y programas preventivos limita el desarrollo integral de los jóvenes. Se evidencia la necesidad de intervenciones interdisciplinarias que fortalezcan habilidades socioemocionales y redes de apoyo comunitario. Abordar esta problemática desde una perspectiva integral contribuirá a promover procesos de adaptación más saludables y sostenibles.